

Sertifika No:

Certificate No:



**ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE**

Kayıtlı atların Türkiye Cumhuriyeti'nden Bulgaristan'a İhracatları için
For exports of registered horses from Republic of Turkey to Bulgaria

№ на сертификата:

Sertifika No

No of certificate

Трета страна на изпращане ⁽¹⁾:

Sevkedildiği ülke ⁽¹⁾: **TÜRKİYE**

Third country of dispatch ⁽¹⁾: TURKEY

Отговорно Министерство:

Sorumlu Bakanlık

Ministry responsible

Справка към придружаващ сертификат за здравословно състояние:

Eşlik eden hayvan refahı sertifikası

Reference to accompanying welfare certificate

I. Идентификация на животното

I. Hayvanın tanımlanması:

I. Identification of the animal

Вид, кон, магаре, катър, муле Tür at, esek, katır Species <i>horse, ass, mule, hinny</i>	Порода/İrk / Breed Възраст/Yaş / Age Пол/Cinsiyet / Sex	Метод на идентификация (*) и идентификация Kimliklendirme metodu ve kimliklendirme(*) <i>Method of identification (*) and identification</i>

(*) Паспорт, идентифициращ нечифтокопитното животно, може да бъде приложен към този сертификат, при положение, че неговият номер е посочен.

(*) Numarası belirtilmek kaydıyla, tek tırnaklı hayvanı tanımlayan bir pasaport bu sertifikaya eşlik edebilir.

(*) A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) № на идентификационен документ (паспорт) :

(a) Kimliklendirme belgesinin numarası (pasaport)

(a) *No of identification document (passport)*

(б)(b) Валидиран от/ Validated by: tarafından yetkili kılınmıştır.

(Име на компетентния орган/ Yetkili Makamın adı/ Name of Competent Authority)

Sertifika No:

Certificate No:

II. Произход и местопредназначение на животното

II. Hayvan(lar)'ın menşei ve varış yeri

II. Origin and destination of the animal

Животното трябва да бъде изпратено от:

Hayvan(lar)'ı sevkedен yer: **TÜRKİYE**

The animal is to be sent from: **TURKEY**

директно до/ doğrudan ihraç edildiği yer/ directly to:

(Място на износа/İhracat Yeri/Place of export)

- с железопътен вагон/камион/самолет/кораб

(посочете средство за транспорт и регистрационни белези, номер на полета или регистрирано име, както е правилно)⁽²⁾

-Tren vagonu/kamyon/ uçak/gemi ile

(Nakliye aracı ile tescil işaretlerini, uçuş numarasını veya tescilli adını uygun bir şekilde belirtin)⁽²⁾

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)⁽²⁾

Име и адрес на изпращача:

Gönderenin isim ve adresi

Name and address of the consignor

Име и адрес на получателя:

Alıcının isim ve adresi

Name and address of the consignee

III. Здравна информация:

III. Sağlık bilgileri:

III. Health information:

Аз, долуподписаният удостоверявам, че гореописаното животно отговаря на следните изисквания:

Asağıda imzasi olan ben, yukarıda tanımlanan hayvanın aşağıdaki koşulları karşıladığını doğrularım:

I, the undersigned certify that the animal described above meets the following requirements:

(а) то произхожда от страна, където следните болести са задължително за обявяване: Африканска конска болест, dourine (венерическа болест при конете, предизвикана от *Trypanosoma equiperdum* – бел. прев.), сап, конски енцефаломиелит (всички видове, включително и Венецуелски енцефаломиелит при нечифтокопитни), инфекциозна анемия, везикуларен стоматит, хидрофобия (бяс), антракс;

(а) Aşağıdaki hastalıkların bildirimini zorunlu olduğu bir ülkeden gelmektedir: Afrika at vebası, durin, ruam, equine ensefalomyelit (VEE dâhil tüm tipleri), infeksiyöz anemi, veziküler stomatit, kuduz, Antrax.

(a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infection anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

(b) то е било прегледано днес и не показва никакви клинични признаци/симптоми на болест⁽²⁾;

(b) Bugün muayene edildi ve hiçbir klinik hastalık belirtisi göstermemiştir⁽²⁾

(b) it has been examined today and shows no clinical signs of disease⁽²⁾

(c) не е предназначено за клане по национална програма за унищожаване на инфекциозна или заразна болест;

(c) Bu hayvan ulusal bir infeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon ve programı altında kesime sevk edilmiş değildir;

(c) it is not intended for slaughter under a national programme of infection or contagious disease eradication;

(d) в продължение на три месеца непосредствено преди износа (или от раждането, ако животното е на по-малко от три месеца, или от влизането, ако е било внесено директно от Европейската Общност по време на предишните три месеца) то е пребивавало при държане под ветеринарен контрол и наблюдение в страната на изпращане и е било държано в одобрен изолационен център, предпазен от насекоми заразители, или

Sertifika No:

Certificate No:

(d) Bu hayvan ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya eğer üç aylıktan küçükse, doğumdan itibaren ya da eğer önceki üç ay içinde doğrudan doğruya Avrupa Topluluğu'ndan ithal edilmişse, girişten itibaren) gönderildiği ülkede bulunduğu işletmede veteriner hekim gözetiminde bulundurulmuş ve aşağıdaki süreler boyunca vektör sineklerden korunacak şekilde,

(d) during the three months immediately preceding the exportation (or since birth, if the animal is less than three months old, or since entry, if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and it has been kept an approved isolation center, protected from vector insects

- по време на 40-те дни предшестващи изпращането ⁽³⁾,
- Sevkiyattan 40 gün önceki süre içinde, ⁽³⁾
- *during the 40 days prior to dispatch* ⁽³⁾,

onaylanmış bir izolasyon merkezinde bulundurulmuştur.

(e) то идва от територията или в случаи на официална регионализация според законодателството ЕИО от част на територията на трета страна, в която:

(e) Bu hayvan, aşağıda belirtilen;

(e) This animal comes from a territory in which;

(i) През последните две години не е имало Венецуелски енцефаломиелит при нечифтокопитни;

(i) Son iki yıl içinde Venezuela Equine ensefalomiyelitin vuku bulmadığı;

(i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

(ii) През последните шест месеца не е имало дурин;

(ii) Son altı ay içinde Durin'nin vuku bulmadığı;

(ii) dourine has not occurred during the last six months;

(iii) През последните шест месеца не е имало сап;

(iii) Son altı ay içinde Ruam hastalığının vuku bulmadığı;

(iii) glanders has not occurred during the last six months;

(iv) През последните шест месеца не е имало везикуларен стоматит ⁽³⁾ ;

(iv) Ya son altı ay içinde Veziküler Stomatitisin vuku bulmadığı ⁽³⁾ ;

(iv) vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽³⁾ ;

Топрак парçasından gelmiştir.

или / or / veya

-животното е било тествано с проба от кръв, взета в рамките на 21 дни от износа на ⁽⁴⁾ чрез тест за неутрализиране на вируси за везикуларен стоматит с отрицателен резултат при разреждане 1 към 12 ⁽³⁾⁽⁵⁾;

-Bu hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneğinde ⁽⁴⁾ tarihinde Veziküler stomatit için 12 de 1 virus nötralizasyon testinde negatif sonuçla test edildi ⁽³⁾⁽⁵⁾ ;

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on ⁽⁴⁾ by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12 ⁽³⁾⁽⁵⁾;*

(v) в случай на некастрирано мъжко животно по-голямо от 180 дни, вирусен артериит при нечифтокопитни (възпаление на мускулните стени на артериите – бел.пр.) не е бил също официално регистриран през последните шест месеца ⁽³⁾ ;

(v) 180 günlükten daha yaşlı, kastre edilmemiş erkek hayvan için, ya son altı ay ⁽³⁾ içinde viral at arteritine dair resmi bir kayıt bulunmadığı,

(v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽³⁾

или / or / veya

- животното е било тествано с проба от кръв, взета в рамките на 21 дни от износа на ⁽⁴⁾ чрез тест за неутрализиране на вируси за вирусен артериит при нечифтокопитни с отрицателен резултат при разреждане 1 към 4 ⁽⁵⁾ ;

- Bu hayvan ihracattan önceki 21 gün içinde alınan kan örneğiyle ⁽⁴⁾ tarihinde at viral arteritinin 4 e 1 dilusyondaki virus nortalizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽⁵⁾ ;

- the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on ⁽⁴⁾ by a virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽⁵⁾;

или / or / veya

- съизмерима част от цялата му сперма, взета в рамките на 21 дни от износа на ⁽⁴⁾ е била тествана с тест за изолиране на вируси за вирусен артериит при нечифтокопитни с отрицателен резултат ^{(3), (4), (5)}
 - ihracat öncesi 21 gün zarfında hayvandan alınan semen ⁽⁴⁾ tarihinde viral arterit için bir virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾
 - an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on ⁽⁴⁾ was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result ^{(3), (4), (5)}

или / or / veya

- животното е било ваксинирано на ⁽⁴⁾ срещу конски вирусен артериит под официално ветеринарно наблюдение с ваксина, одобрена от компетентните органи, според следната програма за вътрешна ваксинация и е било преваксинирано на регулярни интервали ⁽³⁾⁽⁴⁾.
 - Bu hayvan tarihinde ⁽⁴⁾, viral at arteritine karşı, resmi veteriner hekim denetiminde ve yetkili makamın onaylamış olduğu bir aşıyla aşılanmıştır. Bu aşılama, aşağıda belirtilen ön aşılama programına göre yapılmış ve sonra da düzenli aralıklarla ⁽³⁾⁽⁴⁾ yeniden aşılamalar yapılmıştır
 - the animal was vaccinated on ⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been revaccinated at regular intervals ⁽³⁾⁽⁴⁾.

Програми за първоначална ваксинация срещу вирусен артериит при нечифтокопитни:

Viral at arteritine karşı ön aşılama programları:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Инструкции: зачеркнете ваксинационната програма, която не се отнася за животното, описано по-горе:

Talimat; Yukarıda tanımlanan hayvana uygulanmayan aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Instructions: cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above:

(a) Ваксинацията е била направена в деня на вземане на кръвната проба, която впоследствие се оказва отрицателна при тест за неутрализиране на вируси при разреждане 1 към 4 ⁽⁵⁾, или

(a) Aşılama, 4'te 1 lik dilusyonda, virüs nötralizasyon testini takiben negatif sonuç veren kan örneğinin alındığı gün yapılmıştır; ⁽⁵⁾veya

(a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 ⁽⁵⁾; or

(b) ваксинацията е била изпълнена в период на изолация на не повече от 15 дни под официално ветеринарно наблюдение, започващо от деня на взимането на кръвна проба, която е тествана през това време с негативен резултат при тест за неутрализиране на вируси при разреждане 1 към 4 ⁽⁵⁾ или

(b) Aşılama, 4'te 1 lik dilusyonda virüs nötralizasyon testinde negatif sonuç veren kan örneğinin alındığı gün başlayan ve resmi veteriner hekim denetimi altında 15 gününü aşmayan bir izolasyon dönemi sırasında yapılmıştır; ⁽⁵⁾ veya

(b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4 ⁽⁵⁾; or

(c) ваксинацията е била направена когато животното е било на възраст от 180 до 270 дни, през период на изолация под официално ветеринарно наблюдение. По време на изолационния период са взети по две кръвни проби на 10 дни, които са доказали стабилен или намаляващ титър на антителата в тест за неутрализиране на вируси за вирусен артериит при нечифтокопитни. ⁽⁵⁾

(c) Aşılama, hayvan 180 ile 270 günlük arasındayken ve resmi veteriner hekim denetimi altında bir izolasyon dönemi sırasında yapılmıştır. İzolasyon dönemi içinde en az 10 gün arayla iki kan örneği alınmış ve bunlar üzerinde yapılan viral at arteriti için virüs nötralizasyon testinde stabil veya azalmakta olan antikor titre sonucu elde edilmiştir ⁽⁵⁾.

(c) vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis ⁽⁵⁾

(f) то произхожда от територия или от част от територия на трета страна, разглеждана според законодателството на ЕИО като инфектирана с Африканска конска болест.

(f) Bu hayvan, Afrika at vebasına bulaşmış bir toprak parçasından gelmemektedir

(f) *it does not come from a territory considered as infected with African Horse sickness*

- то не е било ваксинирано против Африканска конска болест ⁽³⁾

- Afrika at vebasına karşı aşılanmamıştır⁽³⁾,

- *it was not vaccinated against African horse sickness* ⁽³⁾

- то е било ваксинирано против Африканска конска болест на ^{(3) (4)};

- Afrika at vebasına karşı 'da aşılanmıştır. ^{(3) (4)};

- *it was vaccinated against African horse sickness on* ^{(3) (4)};

(g) то не произхожда от притежание, което е било обект на забрана поради здравни причини на животните нито е имало контакт с еднокопитно от притежание, което е било обект на забрана поради здравословни причини на животните:

(g) Bu hayvan aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işlemeden gelmemiş ve de aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması olmamıştır.

(g) *it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*

(i) в продължение на шест месеца в случай на енцефаломиелит при нечифтокопитни, започвайки от датата на която нечифтокопитните, страдали от болестта, са заклани;

(i) Equine ensefalomyelit vakalarında, tek tırnaklıların bu hastalığa maruz kaldıkları için kesildikleri tarihten itibaren altı ay boyunca;

(i) *during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;*

(ii) в случай на инфекциозна анемия, до датата, на която инфектираните животни са били заклани, останалите животни са показали отрицателна реакция спрямо два теста на Coggins, направени през три месеца;

(ii) İnfeksiyöz anemi vakalarında, hastalıklı hayvanların kesildiği tarihe dek, kalan hayvanlar üçer ay arayla yapılan iki Coggins testinde negatif sonuç vermişlerdir.

(ii) *in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*

(iii) в продължение на шест месеца в случай на везикуларен стоматит

(iii) Veziküler stomatit vakalarında altı ay boyunca.

(iii) *during six months in the case of vesicular stomatitis*

(iv) в продължение на един месец от последния съобщен случай, в случай на хидрофобия (бяс);

(iv) Kuduz vakalarında, kayda geçen son vakadan itibaren bir ay boyunca.

(iv) *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*

(v) в продължение на 15 дни от последния регистриран случай, в случай на антракс.

(v) Anthrax vakalarında, kayda geçen son vakadan itibaren 15 gün boyunca.

(v) *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*

Ако всички животни от порода, податлива на болестта, които се намират в притежанието, са били заклани и помещенията дезинфекцирани, периодът на забрана ще бъде 30 дни, започвайки от датата, на която животните са били унищожени и помещенията дезинфекцирани, освен в случай на антракс, където периодът за забрана е 15 дни. Eğer söz konusu işletmede hastalığa maruz kalan tüm hayvan türleri kesilmiş ve mekan dezenfekte edilmişse yasaklı dönem, hayvanların itlaf ve mekanın dezenfekte edildiği günden başlamak üzere 30 gün; şarbon vakalarında ise 15 gün olacaktır. *If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;*

(h) то не показва никакви клинични симптоми на заразен метрит при нечифтокопитни (ЗМН) не идва от притежание, където има каквото и да е съмнение за ЗМН през последните два месеца нито е имало индиректен или директен контакт чрез коитус с инфектирано нечифтокопитно или съмнение за ЗМН;

(h) Bu hayvan bulaşıcı equine metritis(CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve de bu hayvanın CEM ile infekte veya şüpheli tektırnaklılarla doğrudan veya dolaylı olarak çiftleşme yoluyla teması olmamıştır.

Sertifika No:

Certificate No:

(h) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected of CEM;

(i) до колкото знам, то не е било в контакт с нечифтокопитни, страдащи от инфекция или заразна болест през 15-те дни преди тази декларация.

(i) En iyi bilgime göre, bu hayvanın bu beyandan önceki 15 gün süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tektirnaklılarla temasının olmadığını taahhüt ederim;

(i) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

(j) било е обект на следните кръвни тестове / Aşağıda belirtilen kan testleri yapılmıştır: / it was subjected to the following blood tests:

-тест на Coggins за инфекциозна анемия на ⁽⁴⁾, това ставайки в рамките на 30 дни от износа с отрицателен резултат ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- İhracattan 30 gün önceki süre içinde olmak üzere infeksiyöz anemi için ⁽⁴⁾ de ⁽⁴⁾ Coggins testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- a Coggins test for infectious anaemia on ⁽⁴⁾, this being within 30 days of export, with negative result ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- допълнителен фиксационен тест за дурин на ⁽⁴⁾ това ставайки в рамките на 21 дни от износа с отрицателен резултат при разреждане 1 към 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- İhracattan 21 gün önceki süre içinde olmak üzere ⁽⁴⁾ de ⁽⁴⁾, 10'da 1 dilusyonda dourine için complement fikzasyon testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- a complement fixation test for dourine on ⁽⁴⁾, this being within 21 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- допълнителен фиксационен тест за сап на ⁽⁴⁾ това ставайки в рамките на 21 дни от износа с отрицателен резултат при разреждане 1 към 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- İhracattan 21 gün önceki süre içinde olmak üzere ⁽⁴⁾ de ⁽⁴⁾, 10'da 1 dilusyonda ruam için complement fikzasyon testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- a complement fixation test for glanders on ⁽⁴⁾, this being within 21 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽⁴⁾⁽⁵⁾,

- тест за Африканска конска болест, както е описана в Анекс D към Директива 90/426/ЕЕС или

- 90/426/ЕЕС sayılı Direktifin Ek D'sinde tarif edildiği gibi, aşağıdaki şekillerde Afrika at vebası testi yapılmıştır:

- a test for African horse sickness as described in Annex D to Directive 90/426/EEC either

(i) два пъти, извършени върху проби от кръв, взети при интервал от между 21 и 30 дни на ⁽⁴⁾ и на ⁽⁴⁾, втората от които трябва да е била взета в рамките на 10 дни от износа ⁽³⁾, или отрицателни реакции, ако то не е било ваксинирано ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾, или без увеличение в броя на антителата, ако то е било ваксинирано ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾

(i) ilki, ⁽⁴⁾ tarihi, ve ⁽⁴⁾ tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri ikincisi ihracattan ⁽³⁾ önceki 10 gün içinde olmak kaydıyla Afrika at vebası testine tâbi tutulmuş ve sonuçta; eğer aşılammışsa ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ negatif reaksiyon vermiş, eğer aşılammışsa, antikor titresinde artış görülmemiştir ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾;

(i) on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 to 30 days on ⁽⁴⁾ and on ⁽⁴⁾, the second of which must have taken within 10 days of export ⁽³⁾, either with negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾

IV. Животното ще бъде изпратено в превозно средство, което е предварително изчистено и дезинфекцирано с дезинфектант официално признат в страната на изпращане, и е направено по начин, по който животинската тор, боклуците или фуража не могат да излязат по време на транспортирането.

IV. Bu hayvan, gübrelerin, altlıkların veya hayvan yemlerin taşıma sırasında dışarı dökülmeyecek şekilde tasarlanmış ve sevk edildikleri ülkede resmen kabul görmüş dezenfektanlarla önceden temizlenip ve dezenfekte edilmiş bir araçla gönderilecektir.

IV. The animal will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Следващата декларация, подписана от собственика или представител, е част от сертификата.

Sertifika No:

Certificate No:

Mal sahibi veya temsilcisi tarafından imzalanmış olan aşağıdaki beyanat, sertifikanın bir parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Сертификатът е валиден 10 дни. В случай на транспорт с кораб, времето е удължено според времето за пътуване по вода.

V. Sertifika 10 gün için geçerlidir. Gemi ile nakil durumunda bu zaman seyahatin süresine göre uzatılır.

V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Дата Tarih Date	Място Yer Place	Печат (*) и подпис на официалния ветеринарен лекар. Mühür (*) ve resmi veteriner hekimin imzası Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(Име с главни букви, квалификация и звание/титла)

(İsmi büyük harflerle, yetki ve ünvan yazınız.)

(Name in block capitals, letters, qualification and title.)

* цветът на печата трябва да е различен от този на напечатаното

* Mühürün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.

* the color of the stamp must be different from that of the printing.

ДЕКЛАРАЦИЯ
BEYANNAME
DECLARATION

Аз, долуподписаният (вмъкнете името с главни букви)

(собственик или представител ⁽³⁾ на собственика на коня, описан по-горе)

Ben, aşağıda imzası olan (ismi büyük harflerle yazınız)

(yukarıda tanımlanan hayvanın sahibi veya temsilcisi⁽³⁾)

I, the undersigned (insert name in block letters)

(owner or representative ⁽³⁾ of owner of the horse described above)

декларирам:

beyan ederim ki;

declare:

1. животното ще бъде изпратено директно от помещението на изпращане до помещението на местопредназначението без да влиза в контакт с други нечифтокопитни, които не са със същия здравен статус;

1. Bu hayvan doğrudan, sevk edilen tesislerden varış tesislerine aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tek tırnaklılarla temas etmeksizin sevk edilecektir.

1. the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;

Транспортирането ще бъде извършено по такъв начин, че здравето и благосъстоянието на животното ще може да бъдат защитени ефективно;

Nakliyat, hayvan ya da hayvanların sağlık ve rahatı etkin bir biçimde sağlanmak suretiyle yapılacaktır.;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Животното е или останало
 2. Hayvan ya; doğumundan itibaren ⁽³⁾
 2. *The animal has either remained*

в (страна по износа) /TÜRKİYE ‘dedir.(ihraç eden ülke) / in **TURKEY** (exporting country)

от рождението си ⁽³⁾, или е било внесено директно от Страна Членка на Европейската Общност през последните 90 дни ⁽³⁾, или е влязло в страната по износа поне 90 дни преди тази декларация ⁽³⁾.
 veya; 90 gün ⁽³⁾ boyunca Avrupa Topluluğu Üye Devletinde kalmış ya da Türkiye’ye (ihraç eden ülke) bu beyanattan ⁽³⁾ en az 90 gün önce giriş yapmıştır.
since birth ⁽³⁾, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽³⁾, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽³⁾.

.....
 (Място, дата)
 (yer, tarih)
 (Place, date)

.....
 (подпис)
 (imza)
 (signature)

(1) Част от територия съгласно Член 13 (2) от Директива 90/426/ЕЕС
 (1) 90/426/ЕЕС direktifinin 13 (2) maddesinde bahsi geçen ülkelerdendir.
 (1) *Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC*

(2) Сертификатът трябва да бъде издаден в деня на натоварване на животното за изпращане до мястото на пристигане или, в случай на регистриран кон, в последния работен ден преди качването в кораб.
 (2) Bu Veteriner Sağlık Sertifikası hayvanın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.
 (2) *The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the place of destination or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.*

(3) Изтрийте, както е подходящо. / Uygun şekilde siliniz. / *Delete as appropriate.*

(4) Въмъкнете дата. / Tarih girin. / *Insert date.*

- В случай на регистрирано нечифтокопитно животно, извършени тестове, техните резултати и ваксинация трябва да бъдат въведени в идентификационния документ (паспорт).
 - Kayıtlı tek tırnaklılar için, kimlik belgesine (pasaport) yapılan testler, sonuçları ve aşılar yazılmalıdır.
 - *In case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).*

(5) Лабораторните тестове, които се изискват според условията на този животински здравен сертификат, трябва да се извършат в лаборатория, одобрена от Страната Членка по дестинация. Резултатите от тестовете, удостоверени от лабораторията, трябва да бъдат прикрепени към животинския здравен сертификат придружаващ животното. Тези клаузи важат за следните страни: Турция (TR).

(5) Bu hayvan sağlık sertifikası kapsamındaki testlerin Avrupa Birliğine ihracatta, Varış yerindeki Üye Devlet tarafından onaylanmış bir laboratuarda, diğer ülkeler için Türk Yetkili otoritesi tarafından onaylanmış bir laboratuarda yapılması gerekmektedir. Laboratuvar tarafından onaylanmış test sonuçları hayvanın beraberindeki hayvan sağlığı sertifikasına eklenmelidir

(5) *The laboratory tests required in accordance with the conditions in this animal health certificate must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination for export to EC and for export to other countries by a laboratory approved by the Turkish Competent authority. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.*